



英語話海巡

一般客輪出港檢查

整理／編輯小組

客輪：Inspection on board a passenger ship

出港檢查：Inspection on departure

問：您好！貴輪即將出港，我們是海岸巡防署檢查人員，現在我們要進行檢查工作，請您帶我們見船長。

How do you do? We are the Coast Administration Officers (C.G.A). Since your ship will leave this port soon, we want to conduct our inspection. Please take us to see the captain?

答：好的，請隨我來。

All right. Come with me please.

問：請問全體船員是否均已回船？

Are all your crew members on board?

答：是的。

Yes.

問：旅客是否均已上船了？

Have all your passengers on board?

答：是的，均到齊了。

Yes, they have all embarked.

問：請您選個適當的場所，通知全體船員攜帶證件到那集合，並轉告他們房門不要上鎖，我們要查驗證件及清艙工作。

Please arrange a proper place. And inform all crewmen to carry their identity certificates and assemble there. But not to lock up their rooms.

答：好的，我馬上通知。

I'll inform them right now.

問：船長，請您指派船員陪同我們進行清艙檢查。

Captain, please send crewmen to go around with us for cabins inspection.

答：好的。

O.K.

問：我們已經檢查完畢了，請問領港是否已經上船了。

We have finished our inspection. Has the pilot come aboard?



D

B

答：是的，他在十分鐘前已經上船了。

Yes, he arrived ten minutes ago.

問：好的，這是出港許可證，謝謝您的合作，祝一帆風順，再見。

All right. This is the port clearance. Thank you for your cooperation. Goodbye and Bon-voyage.

答：謝謝，再見。

Thanks, goodbye.

解體船隻進港及清艙檢查

問：您好，您是船長嗎？我們是海岸巡防署檢查人員，現在我們要進行檢查。

How are you? Are you the captain? We are the Coast Administration Officers (C.G.A).

I want to inspect the ship now.

答：是的，我是船長。

Yes, I am the captain.

問：請問貴船是否有信號彈，信號槍或其他槍械危險物品在船上？

Are there any signal bombs, signal guns, arms or dangerous articles on board?

答：沒有。

No, sir.

問：請您通知貴船全體船員將自行行李打開，為各位的安全，我必須看看各位的行李。

For security consideration, we would like to check your baggage. Would you inform your crew members to open their baggage.

答：好的。

All right.

問：謝謝各位的合作，檢查就到此結束，再見。

Thank you for your cooperation. This inspection is finished. Goodbye.

答：謝謝大家，再見。

Thank you. So long.

(本文轉載於海巡署編印之船舶安檢中英對話詞一書)